SQUID GAME

Français

Créé par
Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.03

"The Man with the Umbrella"

Quelques joueurs entrent dans le tour suivant - qui promet des doses égales de sucré et de mortel - avec des avantages cachés. Pendant ce temps, Jun-ho se faufile à l'intérieur.

Écrit par:
Hwang Dong-hyuk

Réalisé par:
Hwang Dong-hyuk

Date de la première:
17.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1
00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:00:44 --> 00:00:51
PORT MOOJIN

3
00:01:28 --> 00:01:31
CHEF, JE NE SERAI PAS LÀ AUJOURD'HUI.
JE VOUS CONTACTE PLUS TARD

4
00:02:25 --> 00:02:29
ÉPISODE 3 : L'HOMME AU PARAPLUIE

5
00:02:53 --> 00:02:54
Commencez.

6
00:02:55 --> 00:02:56
Inspection des joueurs.

7
00:03:47 --> 00:03:48
NOM : SEONG GI-HUN

8
00:03:48 --> 00:03:50
NOM : CHAE GANG-SUN

9
00:05:06 --> 00:05:07
HWANG JUN-HO
POLICE

10
00:05:17 --> 00:05:18
Toi, là !

11
00:05:27 --> 00:05:28
J'avais juste…

12
00:05:29 --> 00:05:30
le mal de mer.

13
00:05:33 --> 00:05:35
Tu as oublié la règle ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:05:36 --> 00:05:38
Ne parle que quand ton supérieur
te le permet.

15
00:05:41 --> 00:05:43
Va dans ta cabine et attends les ordres.

16
00:07:21 --> 00:07:22
Monsieur.

17
00:07:26 --> 00:07:27
Monsieur.

18
00:07:31 --> 00:07:32
Monsieur !

19
00:07:35 --> 00:07:36
Vous allez bien ?

20
00:07:37 --> 00:07:38
C'est vous.

21
00:07:41 --> 00:07:44
Joueur 456.

22
00:07:44 --> 00:07:45
Oui.

23
00:07:45 --> 00:07:48
Je vous croyais mort pour de bon.

24
00:07:48 --> 00:07:52
Je ne compte pas mourir si facilement.

25
00:07:53 --> 00:07:54
J'en suis sûr.

26
00:07:54 --> 00:07:57
Je suis parti grâce à vous
et je suis revenu grâce à vous.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:07:57 --> 00:07:59
Vous ne pouvez pas mourir en premier.

28
00:08:07 --> 00:08:10
Ils sont nombreux à être revenus.

29
00:08:11 --> 00:08:12
JOUEURS : 187
CAGNOTTE : 26,9 MILLIARDS

30
00:08:12 --> 00:08:14
Vous avez raison.

31
00:08:15 --> 00:08:16
Ça a dû être dur pour tout le monde.

32
00:08:17 --> 00:08:18
Bon sang.

33
00:08:18 --> 00:08:22
La femme qui n'avait pas encore choisi
le nom de son enfant est revenue.

34
00:08:22 --> 00:08:23
Vous avez raison.

35
00:08:24 --> 00:08:26
Je me demande si elle lui a trouvé un nom.

36
00:08:27 --> 00:08:28
Bon sang.

37
00:08:28 --> 00:08:30
Gi-hun.

38
00:08:30 --> 00:08:31
Sang-woo.

39
00:08:34 --> 00:08:35
Tu es là.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:08:35 --> 00:08:36
Je ne pensais pas te voir.

41
00:08:39 --> 00:08:40
Moi non plus.

42
00:08:42 --> 00:08:43
Et toi ?

43
00:08:44 --> 00:08:46
Tu as vu ta mère ?

44
00:08:48 --> 00:08:49
Messieurs !

45
00:08:51 --> 00:08:52
C'est mon sauveur !

46
00:08:52 --> 00:08:55
Je suis content de vous revoir.

47
00:08:56 --> 00:08:58
Merci beaucoup de m'avoir donné
de l'argent pour le bus.

48
00:08:58 --> 00:09:00
Tu lui as donné de l'argent ?

49
00:09:00 --> 00:09:03
Il comptait marcher
de Yeouido jusqu'à Ansan.

50
00:09:04 --> 00:09:05
Ça fait plaisir à voir.

51
00:09:06 --> 00:09:08
Ça me rappelle le camp d'entraînement.

52
00:09:09 --> 00:09:10
Le camp d'entraînement ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

53
00:09:11 --> 00:09:14
Dans l'armée, c'est là où on s'entraîne,
où on apprend à tirer.

54
00:09:15 --> 00:09:17
Là où vivent les soldats ?

55
00:09:17 --> 00:09:18
C'est ça.

56
00:09:18 --> 00:09:19
Attends.

57
00:09:20 --> 00:09:22
Puisqu'on en parle,

58
00:09:22 --> 00:09:25
on pourrait faire ça en équipe,
comme à l'armée.

59
00:09:26 --> 00:09:29
Tu as raison.
On ignore quel sera le prochain jeu.

60
00:09:29 --> 00:09:32
On aura plus de chance
si on crée un groupe.

61
00:09:33 --> 00:09:35
Tu n'as qu'à te joindre à nous.

62
00:09:35 --> 00:09:38
Il a une force incroyable.

63
00:09:38 --> 00:09:40
Tu l'as vu, non ?

64
00:09:40 --> 00:09:43
Il m'a soulevé d'une seule main.

65
00:09:43 --> 00:09:47

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je peux vraiment me joindre à vous ?

66
00:09:48 --> 00:09:51
Bien sûr. Tu seras notre nouvelle recrue.

67
00:09:51 --> 00:09:54
C'est un caporal compétent,
et moi, je suis sergent.

68
00:09:54 --> 00:09:55
Merci, monsieur.

69
00:09:56 --> 00:09:58
- Arrête avec ton "monsieur".
- Excusez-moi.

70
00:10:00 --> 00:10:04
Si ça ne vous dérange pas,
je peux me joindre à vous ?

71
00:10:04 --> 00:10:05
Bien sûr.

72
00:10:06 --> 00:10:11
Vous pouvez être le sergent-major
qui a servi dans l'armée toute sa vie.

73
00:10:12 --> 00:10:13
Merci.

74
00:10:14 --> 00:10:18
Dites donc, on a une équipe du tonnerre.

75
00:10:20 --> 00:10:23
Je suis prêt à oublier notre histoire
et à te laisser revenir.

76
00:10:23 --> 00:10:25
Rejoins mon équipe.

77
00:10:26 --> 00:10:29
On formait une bonne équipe avant, non ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

78
00:10:29 --> 00:10:30
Ça continue les mensonges ?

79
00:10:31 --> 00:10:34
Il y a une tonne de gens dehors
qui te cherchent.

80
00:10:34 --> 00:10:36
Ne me cherche pas.

81
00:10:36 --> 00:10:38
Tu peux jouer les dures,

82
00:10:38 --> 00:10:41
tu n'arriveras jamais à gagner
en jouant seule.

83
00:10:42 --> 00:10:44
Regarde autour de toi.

84
00:10:45 --> 00:10:48
Ces enfoirés masqués
ont retiré les lits des victimes.

85
00:10:49 --> 00:10:51
À la moindre erreur,
ton lit disparaîtra aussi.

86
00:10:53 --> 00:10:54
Occupe-toi donc de ton lit à toi.

87
00:10:57 --> 00:10:58
Messieurs.

88
00:10:59 --> 00:11:01
Ne travaillez pas avec cet enfoiré.

89
00:11:03 --> 00:11:08
Il a toujours aimé voler l'argent
de ses sous-fifres.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

90
00:11:08 --> 00:11:12
Il a même eu l'audace
de s'attaquer à son patron,

91
00:11:12 --> 00:11:14
mais il a échoué
et voilà comment il a fini.

92
00:11:15 --> 00:11:17
Vous savez comment on appelle
ces gens-là chez moi ?

93
00:11:20 --> 00:11:22
Un connard révolutionnaire.

94
00:11:24 --> 00:11:26
Communiste de merde.

95
00:11:27 --> 00:11:28
Messieurs dames.

96
00:11:29 --> 00:11:32
Je suis désolée de vous interrompre.

97
00:11:32 --> 00:11:33
Tu veux quoi ?

98
00:11:33 --> 00:11:34
Ça alors.

99
00:11:35 --> 00:11:37
Quel bel homme.

100
00:11:40 --> 00:11:42
Je veux en être.

101
00:11:42 --> 00:11:43
Être dans quoi ?

102
00:11:44 --> 00:11:45
Être dans ton équipe.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

103
00:11:48 --> 00:11:50
Tu es bonne à quoi ?

104
00:11:50 --> 00:11:52
Tellement de trucs, je ne les compte plus.

105
00:11:53 --> 00:11:56
Je serais plus utile
que cette maigrichonne

106
00:11:56 --> 00:11:57
dans bien des domaines.

107
00:11:59 --> 00:12:00
Tu es bonne à ce point ?

108
00:12:04 --> 00:12:05
On s'y met tout de suite ?

109
00:12:05 --> 00:12:07
Il y a des lits vides.

110
00:12:11 --> 00:12:13
C'est l'heure du repas.

111
00:12:13 --> 00:12:15
Que tous les joueurs s'avancent.

112
00:12:15 --> 00:12:16
Après le repas.

113
00:12:17 --> 00:12:21
Je répète. C'est l'heure du repas.

114
00:12:21 --> 00:12:25
Que tous les joueurs se mettent en rangs
au centre de la pièce.

115
00:12:31 --> 00:12:33
Bande d'enfoirés.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

116
00:12:36 --> 00:12:37
Bon sang.

117
00:12:50 --> 00:12:53
Sur 201 joueurs, 187 joueurs sont revenus.

118
00:12:53 --> 00:12:55
Le taux de réintégration est de 93 %.

119
00:12:58 --> 00:13:01
Gardez un œil
sur ceux qui ne sont pas revenus,

120
00:13:01 --> 00:13:03
et tenez-moi au courant.

121
00:13:03 --> 00:13:04
Oui, monsieur.

122
00:13:23 --> 00:13:24
Bon sang.

123
00:13:25 --> 00:13:27
Ça me rappelle de vieux souvenirs.

124
00:13:27 --> 00:13:29
Vous avez souvent mangé
dans des gamelles ?

125
00:13:29 --> 00:13:30
Bien sûr.

126
00:13:30 --> 00:13:34
Ma femme était toujours
très occupée le matin,

127
00:13:34 --> 00:13:38
elle nous préparait le déjeuner,
à mes enfants et moi.

128

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:40 --> 00:13:42
Le riz est froid. Bon sang.

129
00:13:43 --> 00:13:47
Ça aurait été bien
qu'on ait un réchaud au milieu.

130
00:13:48 --> 00:13:50
Tu te souviens ?

131
00:13:51 --> 00:13:53
On avait un réchaud à briquettes
à l'école primaire.

132
00:13:53 --> 00:13:55
On mettait nos repas dessus,

133
00:13:55 --> 00:13:57
et ça chauffait très vite.

134
00:13:57 --> 00:14:00
On faisait souvent brûler le riz.

135
00:14:01 --> 00:14:03
- Gi-hun.
- Quoi ?

136
00:14:04 --> 00:14:05
Profite de ce moment

137
00:14:05 --> 00:14:08
pour essayer de deviner
quel sera le prochain jeu.

138
00:14:10 --> 00:14:11
Hé,

139
00:14:12 --> 00:14:14
comment je pourrais le deviner ?

140
00:14:14 --> 00:14:16
On le verra quand on y sera.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

141
00:14:17 --> 00:14:20
Si on se fie au premier jeu
auquel on a joué,

142
00:14:20 --> 00:14:25
les prochains devraient aussi être
des jeux auxquels on jouait, petits.

143
00:14:26 --> 00:14:27
Oui, vous avez raison.

144
00:14:28 --> 00:14:30
Mais il existe bien trop de jeux.

145
00:14:30 --> 00:14:34
Il y a le ddakji , le dabanggu,
la marelle, le biseokchigi, chat,

146
00:14:34 --> 00:14:36
le Don Katsu, chat glacé.

147
00:14:36 --> 00:14:41
Et pour les filles, le gonggi,
le jeu de l'élastique, le berceau du chat.

148
00:14:42 --> 00:14:43
J'oublie quoi ?

149
00:14:44 --> 00:14:46
Je ne sais jouer à rien de tout ça.

150
00:14:47 --> 00:14:49
Les enfants dans ton pays
ne jouent pas à ça ?

151
00:14:51 --> 00:14:52
Ne t'inquiète pas.

152
00:14:53 --> 00:14:56
Les règles ne sont pas compliquées.
Si tu ne les connais pas, on t'aidera.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

153
00:14:58 --> 00:14:59
Merci.

154
00:15:07 --> 00:15:10
Votre travail est terminé
pour aujourd'hui.

155
00:15:10 --> 00:15:15
Que tous les employés,
retournent dans leurs quartiers.

156
00:15:16 --> 00:15:18
Je répète.

157
00:15:18 --> 00:15:21
Votre travail est terminé
pour aujourd'hui.

158
00:15:22 --> 00:15:26
Que tous les employés,
retournent dans leurs quartiers.

159
00:16:02 --> 00:16:03
1. MASQUE OBLIGATOIRE

160
00:16:03 --> 00:16:04
2. CONVERSATION INTERDITE

161
00:16:04 --> 00:16:06
3. SORTIE CONDITIONNELLE

162
00:16:10 --> 00:16:13
Ouvrez la porte, bande d'enfoirés !

163
00:16:13 --> 00:16:16
Je dois aller aux toilettes !

164
00:16:17 --> 00:16:18
Vous ne pissez jamais, vous ?

165

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:18 --> 00:16:21
Laissez-moi aller aux toilettes !

166
00:16:21 --> 00:16:25
J'en ai pour une minute.
C'est si compliqué que ça ?

167
00:16:25 --> 00:16:29
Cette pièce est remplie d'hommes.
Je dois pisser par terre, c'est ça ?

168
00:16:30 --> 00:16:33
Bordel, bande de fumiers !

169
00:16:33 --> 00:16:36
Vous nous avez amenés ici pour jouer,
alors traitez-nous correctement !

170
00:16:37 --> 00:16:39
Écoutez-moi, le triangle.

171
00:16:39 --> 00:16:41
Allez me chercher votre supérieur.

172
00:16:42 --> 00:16:45
Ramenez-moi le carré, espèce d'imbécile.

173
00:16:47 --> 00:16:51
Vous ne pouvez pas sortir
en dehors des heures autorisées.

174
00:16:52 --> 00:16:55
Vous pensez que c'est quelque chose
que je peux contrôler ?

175
00:16:57 --> 00:16:59
J'en reviens pas…

176
00:16:59 --> 00:17:01
Bande d'enfoirés !

177
00:17:01 --> 00:17:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vous pensez vraiment
que je vais me gêner ?

178
00:17:04 --> 00:17:05
Bordel.

179
00:17:06 --> 00:17:08
Je vais le faire ici.

180
00:17:08 --> 00:17:11
Préparez-vous pour la cascade !

181
00:17:16 --> 00:17:17
Suivez-moi.

182
00:17:18 --> 00:17:21
Vous n'écoutez
que quand les gens gueulent assez fort.

183
00:17:21 --> 00:17:23
Bon sang.

184
00:17:25 --> 00:17:26
Il faut que j'y aille.

185
00:17:27 --> 00:17:28
Tu fais quoi ?

186
00:17:29 --> 00:17:34
Je me suis cassé le cul pour y aller,
et tu comptes en profiter comme ça ?

187
00:17:35 --> 00:17:35
Hé.

188
00:17:36 --> 00:17:39
Tu es vraiment énervante. Tu le sais ?

189
00:17:42 --> 00:17:44
Quelle sale gosse.

190

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:44 --> 00:17:45
Attends.

191
00:19:20 --> 00:19:22
Ça fait du bien.

192
00:19:24 --> 00:19:25
Tu m'as fait peur !

193
00:19:26 --> 00:19:27
Quoi ?

194
00:19:33 --> 00:19:34
Tu veux une taffe ?

195
00:19:34 --> 00:19:36
Reste là et continue de fumer.

196
00:19:39 --> 00:19:40
Tu fais quoi ?

197
00:19:49 --> 00:19:50
Tu comptes…

198
00:19:51 --> 00:19:52
aller là-dedans ?

199
00:19:52 --> 00:19:54
Je vais jeter un œil.

200
00:19:55 --> 00:19:58
Fais-moi gagner du temps.
Je te dirai si je trouve quelque chose.

201
00:20:01 --> 00:20:01
D'accord.

202
00:20:02 --> 00:20:03
Je vais t'aider.

203
00:20:51 --> 00:20:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Putain.

204
00:20:52 --> 00:20:55
J'en ai marre d'être constipée !

205
00:20:57 --> 00:21:00
Même un accouchement, c'est plus facile !

206
00:21:01 --> 00:21:03
J'en peux plus !

207
00:21:09 --> 00:21:12
J'en peux plus.
Pourquoi ça ne veut pas sortir ?

208
00:21:28 --> 00:21:30
Il est temps d'y aller.

209
00:21:30 --> 00:21:32
Donnez-moi une minute.

210
00:21:32 --> 00:21:35
Ça va sortir, je le sens.

211
00:21:35 --> 00:21:37
Allez, dépêche-toi de sortir.

212
00:21:37 --> 00:21:40
Dépêche-toi de sortir. Je suis pressée !

213
00:21:40 --> 00:21:42
Sortez de là.

214
00:21:42 --> 00:21:43
Sinon, je vais devoir entrer.

215
00:21:43 --> 00:21:47
Non ! Attendez !

216
00:21:47 --> 00:21:50
Il n'y a pas de papier toilette !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

217
00:21:50 --> 00:21:51
Merde.

218
00:21:52 --> 00:21:54
Je dois me laver avec de l'eau.

219
00:21:55 --> 00:21:57
N'entrez surtout pas.

220
00:21:57 --> 00:21:59
Restez où vous êtes.

221
00:21:59 --> 00:22:01
Je suis en train de me laver.

222
00:22:01 --> 00:22:04
J'ai les fesses à l'air.

223
00:22:05 --> 00:22:06
Merde.

224
00:22:07 --> 00:22:09
Je n'ai pas fini.

225
00:22:25 --> 00:22:26
Que fais-tu ?

226
00:22:26 --> 00:22:28
Continue de remuer.

227
00:22:37 --> 00:22:38
Sortez.

228
00:22:38 --> 00:22:40
Il n'y a pas de papier toilette !

229
00:22:40 --> 00:22:42
- Je vais vous traîner dehors.
- Je dois m'essuyer !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

230
00:22:43 --> 00:22:46
Vous devriez vérifier qu'il y a du papier
dans toutes les cabines.

231
00:22:46 --> 00:22:48
Faites venir le carré ici !

232
00:22:48 --> 00:22:49
Je vais porter plainte.

233
00:22:51 --> 00:22:53
Vous regardez quoi, enfoiré ?

234
00:22:54 --> 00:22:56
J'en reviens pas.

235
00:22:59 --> 00:23:00
Connard.

236
00:23:01 --> 00:23:02
Écoutez-moi, enfoiré.

237
00:23:02 --> 00:23:05
Je vous avais dit de ne pas entrer.

238
00:23:05 --> 00:23:07
C'est du harcèlement sexuel !

239
00:23:07 --> 00:23:13
Quand je sortirai d'ici,
je vous collerai un procès.

240
00:23:15 --> 00:23:16
Putain !

241
00:23:23 --> 00:23:28
C'est l'heure de se coucher.
Bon travail aujourd'hui.

242
00:23:46 --> 00:23:52
Une île déserte, des enlèvements,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

une surveillance étroite et des masques.

243
00:24:13 --> 00:24:15
Tu as vu quelque chose ?

244
00:24:16 --> 00:24:18
Dis-moi ce que tu as vu.

245
00:24:20 --> 00:24:21
Je te le dirai demain.

246
00:24:21 --> 00:24:24
Pourquoi attendre demain ?
Dis-le-moi maintenant.

247
00:24:24 --> 00:24:25
Allez.

248
00:24:26 --> 00:24:30
Dis-moi ce que tu as vu.
Je ne veux pas attendre demain.

249
00:24:39 --> 00:24:44
Un nouveau jour se lève.
Réveillez-vous, s'il vous plaît.

250
00:24:44 --> 00:24:47
Le comptage aura lieu dans dix minutes.

251
00:24:52 --> 00:24:55
C'est l'heure du petit-déjeuner.

252
00:24:55 --> 00:24:58
Que tous les joueurs se mettent en rangs
au centre de la pièce.

253
00:24:58 --> 00:24:59
Hé.

254
00:25:00 --> 00:25:01
Tu as vu quoi ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

255
00:25:02 --> 00:25:03
Dis-le-moi.

256
00:25:04 --> 00:25:07
Tu devais me le dire aujourd'hui.

257
00:25:07 --> 00:25:08
Tu as forcément vu quelque chose.

258
00:25:08 --> 00:25:12
Ils faisaient fondre quelque chose
dans des marmites.

259
00:25:12 --> 00:25:13
Quoi donc ?

260
00:25:14 --> 00:25:15
Je ne sais pas.

261
00:25:15 --> 00:25:17
Bon sang.

262
00:25:17 --> 00:25:20
J'ai fait tout ce cinéma
pour te sauver la vie,

263
00:25:20 --> 00:25:21
et tu n'as rien d'utile ?

264
00:25:25 --> 00:25:26
J'ai senti quelque chose.

265
00:25:26 --> 00:25:27
Quoi donc ?

266
00:25:28 --> 00:25:29
Du sucre.

267
00:25:29 --> 00:25:31
Du sucre ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

268
00:25:31 --> 00:25:33
Ils faisaient fondre du sucre ?

269
00:25:33 --> 00:25:34
Je crois.

270
00:25:35 --> 00:25:36
Rien de plus ?

271
00:25:42 --> 00:25:43
Écoute,

272
00:25:43 --> 00:25:47
si tu me caches quelque chose,
je te crève les yeux.

273
00:25:53 --> 00:25:54
J'ai faim.

274
00:25:54 --> 00:25:56
J'ai envie de sucre.

275
00:25:56 --> 00:25:58
Bordel.

276
00:25:58 --> 00:26:01
On a peut-être le droit
à des patates douces confites.

277
00:26:23 --> 00:26:25
Comptage du personnel.

278
00:26:26 --> 00:26:28
Veuillez attendre devant votre porte.

279
00:26:33 --> 00:26:35
Comptage du personnel terminé.

280
00:26:35 --> 00:26:37
Rendez-vous à votre poste de travail.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

281
00:26:58 --> 00:26:59
Excusez-moi,

282
00:27:00 --> 00:27:03
vous avez du lait chocolaté ?
Je ne bois pas de lait normal.

283
00:27:04 --> 00:27:07
Même enfant, je n'ai jamais pu le digérer.

284
00:27:07 --> 00:27:09
Je n'en buvais jamais à l'école.

285
00:27:17 --> 00:27:18
Bon sang.

286
00:27:19 --> 00:27:24
Votre père a dû vous punir pas mal
quand vous étiez petit.

287
00:27:25 --> 00:27:26
Comment le savez-vous ?

288
00:27:26 --> 00:27:28
Mon fils était comme vous.

289
00:27:40 --> 00:27:41
Monsieur.

290
00:27:42 --> 00:27:44
Pourquoi vous ne mangez pas ?

291
00:27:47 --> 00:27:48
Prends-le.

292
00:27:50 --> 00:27:51
Vraiment ?

293
00:27:52 --> 00:27:53
Je ne mange pas, le matin.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

294
00:27:55 --> 00:27:57
Merci, monsieur.

295
00:27:57 --> 00:27:59
Les génies ne mangent jamais beaucoup.

296
00:28:06 --> 00:28:07
Prends ça aussi.

297
00:28:09 --> 00:28:11
Merci, monsieur.

298
00:28:19 --> 00:28:23
Le deuxième jeu va bientôt commencer.

299
00:28:23 --> 00:28:27
Veuillez suivre les consignes
de notre personnel.

300
00:28:27 --> 00:28:30
Je répète.

301
00:28:30 --> 00:28:33
Le deuxième jeu va bientôt commencer.

302
00:28:33 --> 00:28:38
Veuillez suivre les consignes
de notre personnel.

303
00:29:34 --> 00:29:35
Tu as vu quelque chose, non ?

304
00:29:38 --> 00:29:40
Je vous ai entendues parler hier soir.

305
00:29:40 --> 00:29:41
Dis-moi ce que tu as vu.

306
00:29:43 --> 00:29:45
Pourquoi ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

307
00:29:45 --> 00:29:47
Tu es une transfuge nord-coréenne.

308
00:29:48 --> 00:29:52
Les jeux auxquels ils nous font jouer,
j'y jouais, enfant.

309
00:29:53 --> 00:29:55
Ça devrait être pareil
pour le prochain jeu.

310
00:29:55 --> 00:29:56
Si tu me le dis,

311
00:29:57 --> 00:29:59
je pourrais deviner ce que c'est.

312
00:30:54 --> 00:30:56
Pourquoi ce terrain de jeu
est aussi grand ?

313
00:30:58 --> 00:30:59
À quoi vont-ils nous faire jouer ?

314
00:30:59 --> 00:31:03
Bienvenue dans votre deuxième jeu.

315
00:31:03 --> 00:31:05
Tu penses qu'on va devoir faire quoi ?

316
00:31:06 --> 00:31:07
Ne pas tomber du manège ?

317
00:31:09 --> 00:31:11
Pousser les gens
hors de la cage à poules ?

318
00:31:12 --> 00:31:14
Avant que le deuxième jeu ne commence,

319
00:31:14 --> 00:31:21

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

choisissez une de ces quatre formes
et placez-vous devant.

320
00:31:21 --> 00:31:22
C'est quoi ?

321
00:31:23 --> 00:31:25
Un cercle, un triangle,

322
00:31:26 --> 00:31:28
une étoile, un parapluie.

323
00:31:28 --> 00:31:32
Ces formes ne me sont pas inconnues.

324
00:31:34 --> 00:31:36
Si tu me le dis,
je pourrais deviner ce que c'est.

325
00:31:37 --> 00:31:39
Ils faisaient fondre du sucre.

326
00:32:01 --> 00:32:02
Sang-woo.

327
00:32:02 --> 00:32:03
Quoi ?

328
00:32:04 --> 00:32:04
On fait quoi ?

329
00:32:06 --> 00:32:07
Je ne sais pas.

330
00:32:09 --> 00:32:13
Choisissez une forme
et placez-vous devant immédiatement.

331
00:32:15 --> 00:32:18
Choisissez une forme
et placez-vous devant immédiatement.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

332
00:32:29 --> 00:32:31
On y va en équipe ?

333
00:32:33 --> 00:32:35
Ça pourrait jouer contre nous.

334
00:32:36 --> 00:32:37
On ne sait pas de quel jeu il s'agit.

335
00:32:37 --> 00:32:40
Si on choisit la même forme,
ça pourrait être dangereux.

336
00:32:40 --> 00:32:41
Tu crois ?

337
00:32:41 --> 00:32:43
Comme on dit, il ne faut pas

338
00:32:43 --> 00:32:45
mettre tous ses œufs dans le même panier.

339
00:32:47 --> 00:32:48
Monsieur,

340
00:32:48 --> 00:32:51
il est allé à l'université de Séoul.

341
00:32:51 --> 00:32:54
C'est un génie,
il était connu dans tout le quartier.

342
00:32:54 --> 00:32:56
Vraiment ? Ça alors.

343
00:32:56 --> 00:32:58
C'est un homme incroyable.

344
00:32:58 --> 00:33:00
Et comment.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

345
00:33:00 --> 00:33:05
Séparons-nous, comme l'a dit Sang-woo,
et voyons comment ça se passe.

346
00:33:06 --> 00:33:07
Qui prend quoi ?

347
00:33:12 --> 00:33:14
Je prends le triangle.

348
00:33:15 --> 00:33:16
Et toi ?

349
00:33:18 --> 00:33:19
Dayira.

350
00:33:20 --> 00:33:22
- Dayira.
- Tu parles du cercle ?

351
00:33:23 --> 00:33:24
Oui.

352
00:33:24 --> 00:33:26
Ça me rappelle la lune de ma ville natale.

353
00:33:28 --> 00:33:30
Il ne reste plus
que l'étoile et le parapluie.

354
00:33:33 --> 00:33:35
Choisissez en premier.

355
00:33:36 --> 00:33:37
- Moi ?
- Oui.

356
00:33:43 --> 00:33:45
Je choisis le parapluie.

357
00:33:45 --> 00:33:46

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Le parapluie ?

358
00:33:47 --> 00:33:48
Pourquoi ?

359
00:33:49 --> 00:33:52
Ma mère n'arrêtait pas de me gronder
parce que je perdais mes parapluies.

360
00:33:52 --> 00:33:55
Elle a fini par ne plus m'en donner
que des cassés.

361
00:33:55 --> 00:33:59
J'ai toujours voulu un beau parapluie,
comme les autres enfants.

362
00:34:01 --> 00:34:03
Vous ne voulez pas l'étoile ?
Vous voulez changer ?

363
00:34:04 --> 00:34:07
Non, l'étoile me convient très bien.

364
00:34:08 --> 00:34:13
De nos jours,
on voit rarement les étoiles.

365
00:34:13 --> 00:34:15
Très bien, allons-y.

366
00:34:16 --> 00:34:19
Quand on connaîtra le jeu,
on pourra élaborer un plan.

367
00:34:24 --> 00:34:25
Gi-hun.

368
00:34:25 --> 00:34:26
Oui ?

369
00:34:31 --> 00:34:33

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non, rien.

370
00:34:55 --> 00:34:57
L'heure des hésitations est finie.

371
00:34:57 --> 00:35:00
Nous allons maintenant
vous révéler le jeu.

372
00:35:07 --> 00:35:12
Que chaque joueur prenne
une boîte devant lui.

373
00:35:13 --> 00:35:18
Que chaque joueur prenne
une boîte devant lui.

374
00:35:42 --> 00:35:46
Puis, ouvrez la boîte
et vérifiez-en le contenu.

375
00:35:47 --> 00:35:49
BBOPGI

376
00:36:04 --> 00:36:06
Un cercle ?

377
00:36:11 --> 00:36:14
Le deuxième jeu est le jeu du bbopgi.

378
00:36:14 --> 00:36:18
La forme que vous avez choisie
est celle que vous devez extraire.

379
00:36:22 --> 00:36:23
Je suis foutu.

380
00:36:27 --> 00:36:29
Vous avez dix minutes.

381
00:36:30 --> 00:36:34
Vous êtes qualifié si vous extrayez

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

la forme en dix minutes sans la casser.

382
00:36:35 --> 00:36:37
Que le jeu commence.

383
00:38:43 --> 00:38:44
Attendez…

384
00:38:45 --> 00:38:46
Donnez-m'en un…

385
00:38:46 --> 00:38:48
Pitié. Juste un autre…

386
00:39:10 --> 00:39:11
Non, je suis désolée.

387
00:39:11 --> 00:39:13
Pitié, ne me tuez pas.

388
00:39:13 --> 00:39:14
Pitié…

389
00:40:46 --> 00:40:49
Joueur 111, qualifié.

390
00:40:52 --> 00:40:54
Joueur 67, qualifié.

391
00:41:08 --> 00:41:10
J'ai réussi.

392
00:41:12 --> 00:41:14
Le cercle.

393
00:41:15 --> 00:41:17
Joueur 199, qualifié.

394
00:41:21 --> 00:41:23
Joueur 210, qualifié.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

395
00:41:27 --> 00:41:29
Joueur 224, qualifié.

396
00:41:31 --> 00:41:33
Joueur 246, qualifié.

397
00:41:38 --> 00:41:40
Joueur 73, qualifié.

398
00:41:44 --> 00:41:45
Numéro 29.

399
00:41:45 --> 00:41:47
Joueur 72, qualifié.

400
00:41:47 --> 00:41:49
- Monsieur.
- Quel est ton travail ?

401
00:41:49 --> 00:41:51
- Joueur 34, qualifié.
- Mon travail, c'est…

402
00:41:51 --> 00:41:53
C'est de débarrasser les joueurs éliminés.

403
00:41:53 --> 00:41:55
Que fais-tu déjà là ?

404
00:41:55 --> 00:41:57
- Je suis désolé.
- Joueur 44, qualifié.

405
00:41:57 --> 00:41:59
Je me suis trompé.

406
00:41:59 --> 00:42:01
Attends ici que le jeu se termine.

407
00:42:02 --> 00:42:04
Nous en parlerons plus tard.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

408
00:42:06 --> 00:42:08
Joueur 32, qualifié.

409
00:42:17 --> 00:42:18
À gauche.

410
00:42:25 --> 00:42:27
Joueur 122, qualifié.

411
00:42:27 --> 00:42:29
Joueur 29, qualifié.

412
00:42:35 --> 00:42:37
Joueur 218, qualifié.

413
00:42:51 --> 00:42:53
Joueur 357, qualifié.

414
00:42:55 --> 00:42:57
Joueur 83, qualifié.

415
00:43:32 --> 00:43:33
Il a fondu.

416
00:43:52 --> 00:43:54
J'ai trouvé. Je peux le faire fondre.

417
00:43:55 --> 00:43:57
Les lignes sont plus fines,
ça fondra en premier.

418
00:44:24 --> 00:44:26
Joueur 212, qualifié.

419
00:44:30 --> 00:44:32
Joueur 196, qualifié.

420
00:44:34 --> 00:44:36
Joueur 244, qualifié.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

421
00:44:40 --> 00:44:42
Joueur 69, qualifié.

422
00:44:42 --> 00:44:43
Joueur 70, qualifié.

423
00:46:42 --> 00:46:45
Joueur 456, qualifié.

424
00:46:53 --> 00:46:56
Le deuxième jeu est terminé.

425
00:46:56 --> 00:47:00
Que tous les joueurs qui ont réussi
quittent le terrain de jeu immédiatement.

426
00:47:00 --> 00:47:01
Enlève tes mains.

427
00:47:20 --> 00:47:21
Putain.

428
00:47:26 --> 00:47:27
Bande de connards !

429
00:47:28 --> 00:47:29
Bordel.

430
00:47:29 --> 00:47:31
C'est quoi, ce jeu tordu ?

431
00:47:31 --> 00:47:33
Certains ont une forme facile

432
00:47:33 --> 00:47:35
et d'autres se retrouvent
avec une figure difficile !

433
00:47:36 --> 00:47:38
N'approchez pas, connards !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

434
00:47:38 --> 00:47:41
Je vais tuer ce salaud.

435
00:47:41 --> 00:47:43
Je vais le tuer, je ne rigole pas.

436
00:48:13 --> 00:48:15
Enlevez votre masque.

437
00:48:16 --> 00:48:17
Tout de suite !

438
00:48:36 --> 00:48:37
Tournez-vous.

439
00:48:44 --> 00:48:46
Tu n'es qu'un gamin…

440
00:48:47 --> 00:48:48
Comment en es-tu arrivé là ?

441
00:49:10 --> 00:49:11
N'oubliez pas.

442
00:49:11 --> 00:49:14
S'ils découvrent qui vous êtes,
vous êtes morts.

443
00:49:32 --> 00:49:32
Numéro 29.

444
00:49:33 --> 00:49:35
Attends ici que le jeu se termine.

445
00:49:36 --> 00:49:38
Nous en parlerons plus tard.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.